

# CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

21 MAI 2001

---

## PROPOSITIONS

**de modification du Règlement**

---

## RAPPORT

fait au nom de la commission  
spéciale du Règlement

par M. Jan BEGHIN (N)

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. *Membres effectifs* : Mme Magda De Galan, M. Jan Béghin, Mme Marion Lemesre, MM. Alain Daems, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Jean Demannez, Jean-Luc Vanraes, Mostafa Ouezekhti, Marc Cools, Mme Evelyne Huytebroeck, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Mme Brigitte Grouwels, M. Sven Gatz, Mme Adelheid Byttebier.
2. *Autre membre* : Mme Isabelle Gelas.

# BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

---

GEWONE ZITTING 2000-2001

21 MEI 2001

---

## VOORSTELLEN

**tot wijziging van het Reglement**

---

## VERSLAG

uitgebracht namens de bijzondere  
commissie voor het Reglement

door de heer Jan BEGHIN (N)

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. *Vaste leden* : Mevr. Magda De Galan, de heer Jan Béghin, Mevr. Marion Lemesre, de heren Alain Daems, François Roelants du Vivier, Mevr. Françoise Schepmans, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Jean Demannez, Jean-Luc Vanraes, Mostafa Ouezekhti, Marc Cools, Mevr. Evelyne Huytebroeck, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Mevr. Brigitte Grouwels, de heer Sven Gatz, Mevr. Adelheid Byttebier.
2. *Ander lid* : Mevr. Isabelle Gelas.

Lors de sa réunion du 21 mai 2001, la commission spéciale du Règlement a examiné différentes propositions de modifications du Règlement élaborées par les services.

**1. Remplacement dans différents articles du Règlement des termes "groupes politiques reconnus" par les mots "groupes politiques".**

La Présidente souligne que la proposition visant à remplacer les termes "groupes politiques reconnus" par les mots "groupes politiques" dans les articles du Règlement relatifs à la composition du bureau et des commissions résulte des discussions qui ont eu lieu au sein du groupe de travail chargé de la promotion des valeurs démocratiques suite à la consultation de différents juristes. L'article 28 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, qui se réfère à l'article 44 de la loi spéciale du 8 août 1980, stipule que le bureau et les commissions du Conseil régional doivent être composés selon le principe de la représentation proportionnelle des groupes politiques et des groupes linguistiques. Selon les juristes consultés, les groupes politiques trouvent dans ces deux dispositions "un droit absolu à une représentation proportionnelle au Bureau du Conseil et dans les commissions".

La Présidente rappelle également qu'un recours au Conseil d'Etat a été introduit contre le nouvel article 9 du Règlement par les quatre députés bruxellois Vlaams Blok et leur secrétaire politique.

Mme Isabelle Gelas constate qu'il est proposé de modifier l'article 11.1 du Règlement relatif à la composition du bureau. Il en résulte que le Vlaams Blok aura toujours des représentants au bureau de l'Assemblée.

La Présidente répond que le Règlement doit être conforme à l'article 28 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 qui renvoie à l'article 44 de la loi spéciale du 8 août 1980. La Chambre et le Sénat ont une plus grande liberté pour modifier la composition de leur bureau.

M. Marc Cools estime que le législateur spécial ne définit pas la notion de groupes politiques. Il ne partage pas le point de vue des juristes consultés selon lesquels le Conseil ne peut définir de manière restrictive cette notion pour déterminer la composition du bureau et des commissions.

La Présidente rappelle que l'objectif de tous les partis démocratiques est de priver les groupes politiques liberticides de moyens financiers et en personnel. Ce but doit être poursuivi dans la légalité.

Mme Brigitte Grouwels se demande ce qu'il faut entendre par la notion de "groupes politiques" utilisée dans les propositions de modification de différents articles du

De bijzondere commissie voor het Reglement heeft op 21 mei 2001 verschillende voorstellen tot wijziging van het Reglement onderzocht.

**1. Vervanging van de woorden "erkende politieke fracties" door "politieke fracties" in verschillende artikelen van het Reglement.**

De Voorzitster benadrukt dat het voorstel tot vervanging van de woorden "erkende politieke fracties" door "politieke fracties" in de artikelen van het Reglement over de samenstelling van het bureau en van de commissies resulteert uit de besprekingen die de werkgroep belast met de bevordering van de democratische waarden heeft gevoerd na de raadpleging van verschillende juristen. Artikel 28 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, dat naar artikel 44 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 verwijst, bepaalt dat het bureau en de commissies van de Gewestraad samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties en van zijn taalgroepen. Volgens de geraadpleegde juristen hebben de politieke fracties op grond van die twee bepalingen "een absoluut recht om evenredig vertegenwoordigd te worden in het bureau van de Raad en in de commissies".

De Voorzitster herinnert er eveneens aan dat de vier Brusselse volksvertegenwoordigers van het Vlaams Blok en hun politieke secretaris bij de Raad van State een beroep hebben ingesteld tegen het nieuwe artikel 9 van het Reglement.

Mevrouw Isabelle Gelas stelt vast dat voorgesteld wordt om artikel 11.1 van het Reglement over de samenstelling van het bureau te wijzigen. Daaruit volgt dat het Vlaams Blok altijd vertegenwoordigers in het bureau van de Assemblée zal hebben.

De Voorzitster antwoordt dat het Reglement in overeenstemming moet zijn met artikel 28 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, dat verwijst naar artikel 44 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. De Kamer en de Senaat hebben een grotere vrijheid om de samenstelling van hun bureau te wijzigen.

De heer Marc Cools vindt dat de bijzondere wetgever het begrip "politieke fracties" niet omschrijft. Hij is het niet eens met de geraadpleegde juristen volgens wie de Raad dit begrip niet beperkend mag omschrijven om de samenstelling van het bureau en van de commissies te bepalen.

De Voorzitster herinnert eraan dat alle democratische partijen de antidemocratische politieke fracties financiële middelen en de beschikking over personeel willen ontzeggen. Dat moet op een wettige manier gebeuren.

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt wat er onder het begrip "politieke fracties" dat wordt gebruikt in de voorstellen tot wijziging van verschillende artikelen van het

Règlement. Faut-il qu'un groupe comprenne un nombre minimum de membres pour être qualifié de groupe politique et être représenté au bureau et dans les commissions ?

La Présidente répond qu'au Parlement fédéral la notion même de groupe politique implique au minimum deux élus. C'est en fonction de leur importance numérique que les groupes politiques seront représentés au sein du bureau et dans les commissions.

M. Benoît Cerexhe rappelle que les juristes consultés ont établi une différence entre les droits fondamentaux liés à l'exercice du mandat représentatif lui-même et les droits dérivés tels que les moyens financiers et en personnel.

M. Marc Cools souligne que si les modifications proposées avaient déjà été en vigueur sous la précédente législature, le FN aurait été représenté en commission et au bureau. Il s'interroge sur la pertinence de la différence établie par les juristes consultés entre différents droits des élus.

M. Jean-Luc Vanraes estime que le choix des termes "groupes politiques" ou "groupes politiques reconnus" revêt peu d'importance mais le Règlement du Conseil doit, en ce qui concerne les droits conférés aux groupes politiques, être conforme à la loi spéciale.

M. Benoît Cerexhe cite explicitement l'avis des juristes en vertu duquel "si le Règlement ne doit pas être modifié dans ses articles 9.4 et 9.5, il mérite en revanche d'être complété pour mieux faire apparaître la distinction entre d'une part les groupes politiques et d'autre part les groupes politiques reconnus".

M. Marc Cools estime que le Conseil ne doit pas modifier son Règlement sous prétexte qu'un recours a été introduit au Conseil d'Etat.

M. Alain Daems fait toutefois observer que le point de vue exprimé par les juristes consultés sera sans doute suivi par les magistrats du Conseil d'Etat.

M. Marc Cools constate qu'à l'ouverture de chaque session parlementaire le Conseil est appelé à se prononcer en faveur d'élus du Vlaams Blok.

La Présidente souligne que le Conseil ne se prononce généralement pas par un vote. Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, celui-ci est, en vertu de l'article 12.5 du Règlement, proclamé élu sans scrutin. Il conviendrait de réfléchir à une modification éventuelle de cet article 12.5.

Mme Isabelle Gelas abonde dans le même sens. Le Conseil doit pouvoir donner un signal au législateur fédé-

Reglement, moet worden verstaan. Dient een fractie uit een minimumaantal leden te bestaan om als een politieke fractie te worden beschouwd en vertegenwoordigd te zijn in het bureau en in de commissies ?

De Voorzitster antwoordt dat het begrip "politieke fractie" bij het federale parlement een minimum van twee gekozenen impliceert. De politieke fracties zullen volgens hun numerieke sterkte in het bureau en in de commissies vertegenwoordigd zijn.

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat de geraadpleegde juristen een onderscheid maken tussen de fundamentele rechten die verbonden zijn aan de uitoefening van het mandaat zelf, en de afgeleide rechten, zoals financiële middelen en personeel.

De heer Marc Cools wijst erop dat, als de voorgestelde wijzigingen reeds van kracht waren geweest tijdens de vorige zittingsperiode, het FN vertegenwoordigd zou zijn in de commissies en in het bureau. Hij vraagt zich of het onderscheid dat de geraadpleegde juristen maken tussen de verschillende rechten van de gekozenen relevant is.

De heer Jean-Luc Vanraes hecht weinig belang aan de keuze van de termen "politieke fracties" of "erkende politieke fracties". Wat de aan de politieke fracties verleende rechten betreft, moet het Reglement van de Raad echter in overeenstemming zijn met de bijzondere wet.

De heer Benoît Cerexhe citeert het advies van de juristen volgens hetwelk "de artikelen 9.4 en 9.5 van het Reglement weliswaar niet gewijzigd hoeven te worden, maar het Reglement daarentegen aangevuld zou moeten worden om beter het onderscheid te maken tussen de politieke fracties enerzijds en de erkende politieke fracties anderzijds".

De heer Marc Cools vindt dat de Raad zijn Reglement niet hoeft te wijzigen onder het voorwendsel dat er een beroep bij de Raad van State is ingesteld.

De heer Alain Daems merkt echter op dat de magistraten van de Raad van State wellicht het standpunt van de geraadpleegde juristen zullen volgen.

De heer Marc Cools stelt vast dat de Raad zich bij de opening van elke parlementaire zitting dient uit te spreken voor gekozenen van het Vlaams Blok.

De Voorzitster benadrukt dat de Raad zich in het algemeen niet uitspreekt met een stemming. Aangezien er slechts één kandidaat is, wordt deze krachtens artikel 12.5 van het Reglement zonder stemming gekozen verklaard. Men zou over een eventuele wijziging van dit artikel 12.5 moeten nadenken.

Mevrouw Isabelle Gelas is het daarmee eens. De Raad moet een signaal kunnen geven aan de federale wetgever

ral afin qu'il modifie éventuellement la loi spéciale concernant la composition du bureau et des commissions des assemblées régionales et communautaires. Il conviendrait de modifier l'article 12.5 du Règlement pour imposer un scrutin secret, même lorsqu'il n'y a qu'un seul candidat.

MM. Jan Béghin et Rudi Vervoort font toutefois observer qu'une modification de l'article 12.5 du Règlement s'appliquera à toutes les places vacantes et peut porter atteinte à l'autonomie de chaque groupe politique de présenter son candidat.

M. Jan Béghin se demande pourquoi les propositions soumises à la commission du Règlement ne visent pas également à remplacer les termes "groupes politiques reconnus" par "groupes politiques" dans les articles relatifs au temps de parole.

La Présidente répond que le maintien des termes "groupes politiques reconnus" dans ces articles n'aboutit pas à priver les groupes politiques qui ne sont pas ou ne sont plus reconnus en vertu de l'article 9 du Règlement du droit d'intervenir. Les groupes politiques non reconnus ou privés de la reconnaissance bénéficieront d'un temps de parole réduit par rapport aux groupes politiques reconnus.

Dans le cadre de leur consultation, les juristes avaient d'ailleurs souligné que "le droit des groupes à être représentés proportionnellement à leur force numérique dans les commissions du Conseil ainsi que dans leur bureau est énoncé expressément par l'article 44 de la loi spéciale du 8 août 1980. Il ne paraît donc pas susceptible de faire l'objet d'une quelconque limitation". Le même raisonnement ne peut être tenu pour le temps de parole. La loi spéciale du 12 janvier 1989 ne fixe d'ailleurs aucune règle en la matière.

M. Benoît Cerexhe se demande toutefois si le temps de parole n'est pas également lié aux droits fondamentaux du parlementaire.

M. Marc Cools répond que tous les groupes politiques ne doivent pas disposer du même temps de parole.

Les propositions de modifications des articles 11.1, 11.4 dernière phrase, 20.3, 21, 22.2, 22.3, 23, 24.1, 26.2, 26.3, 37.1, 37bis, 38.1, 41bis et 99.3 sont adoptées à l'unanimité des 18 membres présents.

## 2. Modification de l'article 9 (ajout d'un point 6)

La Présidente souligne que cette proposition vise à préciser les effets de la reconnaissance d'un groupe politique. Un groupe politique reconnu bénéficie d'une dotation de fonctionnement et de moyens en personnel.

opdat hij eventueel de bepalingen van de bijzondere wet over de samenstelling van het bureau en van de commissies van de assemblees van de Gewesten en de Gemeenschappen wijzigt. Artikel 12.5 van het Reglement zou zo gewijzigd moeten worden dat er een geheime stemming moet worden gehouden, zelfs wanneer er slechts één kandidaat is.

De heren Jan Béghin en Rudi Vervoort merken echter op dat, als artikel 12.5 van het Reglement gewijzigd wordt, dit toegepast zal worden op alle vacante plaatsen en afbreuk kan doen aan de vrijheid van elke politieke fractie om haar kandidaat voor te dragen.

De heer Jan Béghin vraagt zich af waarom de aan de commissie voor het Reglement voorgelegde voorstellen er niet toe strekken om ook in de artikelen over de spreektijd de woorden "erkende politieke fracties" te vervangen door "politieke fracties".

De Voorzitster antwoordt dat het behoud van de woorden "erkende politieke fracties" in die artikelen er niet toe leidt dat de politieke fracties die niet of niet meer erkend worden krachtens artikel 9 van het Reglement, het recht om het woord te nemen ontnomen wordt. De politieke fracties die niet erkend zijn of waarvan de erkenning is ingetrokken zullen een kortere spreektijd krijgen dan de erkende politieke fracties.

De juristen hadden er trouwens in hun advies op gewezen dat "het recht van de fracties om evenredig aan hun numerieke sterkte vertegenwoordigd te worden in de commissies van de Raad en in hun bureau uitdrukkelijk vermeld is in artikel 44 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Het kan dus blijkbaar niet worden beperkt." Dezelfde redenering gaat niet op voor de spreektijd. De bijzondere wet van 12 januari 1989 stelt trouwens geen enkele regel terzake vast.

De heer Benoît Cerexhe vraagt echter of ook de spreektijd niet tot de fundamentele rechten van het parlementslid behoort.

De heer Marc Cools antwoordt dat niet alle politieke fracties over evenveel spreektijd hoeven te beschikken.

De voorstellen tot wijziging van de artikelen 11.1, 11.4 laatste zin, 20.3, 21, 22.2, 22.3, 23, 24.1, 26.2, 26.3, 37.1, 37bis, 38.1, 41bis en 99.3 worden bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen;

## 2. Wijziging van artikel 9 (toevoeging van een punt 6)

De Voorzitster wijst erop dat dit voorstel ertoe strekt de gevolgen van de erkenning van een politieke fractie te preciseren. Een erkende politieke fractie krijgt een werkingsdotation en personeel.

M. Alain Daems s'interroge sur les attributions confiées au bureau, à savoir fixer le montant et les modalités d'octroi de la dotation de fonctionnement et fixer les conditions et les modalités d'octroi de moyens en personnel. Le bureau ne risque-t-il pas de prendre des décisions discriminatoires pour certains groupes politiques ?

La Présidente et M. François Roelants du Vivier rappellent que, depuis 1989, le bureau fixe des règles générales et objectives en la matière.

La modification de l'article 9 est adoptée par les 18 membres présents.

### 3. Article 33

Il est proposé de compléter le deuxième alinéa du point 1 en vue de préciser que les interpellations et les questions orales ont toujours lieu en réunion publique de commission.

M. Marc Cools s'interroge sur la pertinence de cette proposition : ne faut-il pas maintenir la possibilité d'un huis-clos sur des sujets délicats tels que des marchés publics.

La Présidente répond que l'article 29.1 du Règlement permet aux commissions d'interroger le gouvernement sur toute question en dehors d'une interpellation ou d'une question orale.

M. Marc Cools et Mme Brigitte Grouwels estiment toutefois que des interpellations doivent pouvoir se dérouler à huis-clos.

Cette proposition de modification du Règlement est reportée.

### 4. Article 41

Il est proposé de supprimer cette disposition étant donné qu'une disposition générale relative aux commissions mixtes de concertation a été insérée dans le Règlement en 1996. Une disposition spécifique relative à la commission mixte de concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles ne se justifie plus.

La suppression de l'article 41 est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

### 5. Article 53

Il est proposé de compléter le point 8 de l'article 53 afin de déterminer combien d'orateurs peuvent être mandatés

De heer Alain Daems stelt zich vragen over de bevoegdheden die aan het bureau worden verleend, namelijk het vaststellen van het bedrag van de werkingsdotatie en van de regels voor de toekenning ervan en het vaststellen van de voorwaarden en de regels voor het in dienst nemen van personeel. Zou het bureau dan geen beslissingen kunnen nemen die bepaalde politieke fracties discrimineren ?

De Voorzitster en de heer François Roelants du Vivier herinneren eraan dat het bureau sinds 1989 algemene en objectieve regels terzake vaststelt.

De wijziging van artikel 9 wordt door de 18 aanwezige leden aangenomen.

### 3. Artikel 33

Voorgesteld wordt om het tweede lid van punt 1 aan te vullen om te preciseren dat de interpellaties en de mondelinge vragen altijd tijdens een openbare commissievergadering behandeld worden.

De heer Marc Cools vraagt zich af dit voorstel relevant is: dient de mogelijkheid om met gesloten deuren te vergaderen over delicate onderwerpen, zoals overheidsopdrachten, niet te worden behouden?

De Voorzitster antwoordt dat de commissies krachtens artikel 29.1 van het Reglement de regering over elk onderwerp om uitleg kunnen vragen buiten het kader van een interpellatie of een mondelinge vraag.

De heer Marc Cools en mevrouw Brigitte Grouwels vinden echter dat interpellaties tijdens vergaderingen met gesloten deuren mogelijk moeten zijn.

De bespreking van dit voorstel tot wijziging van het Reglement wordt uitgesteld.

### 4. Artikel 41

Voorgesteld wordt om deze bepaling te doen vervallen, aangezien in 1996 een algemene bepaling over de gemengde overlegcommissies is ingevoegd in het Reglement. Een specifieke bepaling over de gemengde commissie voor het overleg met de in Brussel gevestigde internationale private en openbare instellingen heeft geen nut meer.

De schrapping van artikel 41 wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

### 5. Artikel 53

Voorgesteld wordt om punt 8 van artikel 53 aan te vullen om vast te stellen hoeveel sprekers elke erkende poli-

par chaque groupe politique reconnu. En principe, les groupes politiques peuvent mandater un orateur. Les groupes politiques qui comptent quinze membres au moins peuvent mandater deux orateurs.

La Présidente souligne que la modification de cette disposition vise à confirmer la pratique actuelle.

Un membre s'interroge sur le chiffre "quinze". Ne s'agit-il pas de cliché ainsi la situation actuelle ?

La Présidente répond que ce chiffre "quinze" n'est pas arbitraire. L'article 11.4 du Règlement se réfère également aux groupes politiques reconnus qui comptent quinze membres au moins. Ces groupes politiques peuvent se faire représenter au bureau élargi par un membre supplémentaire. Cette disposition a été insérée dans le Règlement sous la législation précédente.

La modification de l'article 53 est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

## 6. Article 72

Il est proposé de compléter le point 1 de l'article 72 et de corriger une erreur matérielle au point 2.

La modification du point 1 vise à adapter le texte réglementaire à la loi spéciale du 7 mai 1999 qui a modifié la procédure de conflit d'intérêts. Désormais, lorsqu'une motion de conflit d'intérêts est adoptée dans une assemblée, la procédure législative relative à un projet ou une proposition d'ordonnance n'est suspendue qu'après le dépôt du rapport et en tout état de cause avant le vote final en séance plénière.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

## 7. Article 78

Il est proposé de supprimer cet article. Cet article a été prévu dans le Règlement sous la première législature parallèlement à l'insertion d'un article 40 prévoyant la création d'une commission mixte commune aux quatre assemblées chargée d'organiser une concertation entre les institutions régionales et les milieux de populations étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Le 29 novembre 1996, cet article 40 a été remplacé par une disposition plus générale habilitant le Conseil à créer des commissions mixtes de concertation. Etant donné qu'il appartient au Conseil de déterminer les missions d'une commission mixte au moment où il la crée, l'article 78 n'a plus aucun sens.

tieke fractie mag afvaardigen. In principe mogen de politieke fracties een spreker afvaardigen. De politieke fracties die uit minstens vijftien leden bestaan mogen twee sprekers afvaardigen.

De Voorzitster onderstreept dat de wijziging van deze bepaling dient om de huidige praktijk te bevestigen.

Een lid heeft vragen bij het getal "vijftien". Wordt de huidige situatie dan niet bestendigd met die wijziging?

De Voorzitster antwoordt dat het getal "vijftien" niet willekeurig gekozen is. Artikel 11.4 van het Reglement verwijst eveneens naar de erkende politieke fracties die uit minstens vijftien leden bestaan. Die politieke fracties kunnen zich in het bureau in uitgebreide samenstelling laten vertegenwoordigen door een bijkomend lid. Deze bepaling is in het Reglement ingevoegd tijdens de vorige zittingsperiode.

De wijziging van artikel 53 wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden goedgekeurd.

## 6. Artikel 72

Voorgesteld wordt om punt 1 van artikel 72 aan te vullen en een fout in punt 2 te verbeteren.

De wijziging van punt 1 strekt ertoe de tekst van het Reglement aan te passen aan de bijzondere wet van 7 mei 1999, die de procedure voor de belangenconflicten gewijzigd heeft. Voortaan wordt, wanneer in een assemblee een motie betreffende een belangenconflict aangenomen wordt, de wetgevende procedure voor een ontwerp of een voorstel van ordonnantie pas geschorst na de indiening van het verslag en in elk geval vóór de eindstemming in de plenaire vergadering.

Dit voorstel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

## 7. Artikel 78

Voorgesteld wordt om dit artikel te doen vervallen. Dit artikel is in het Reglement opgenomen tijdens de eerste zittingsperiode. Tegelijk werd artikel 40 ingevoegd dat voorziet in de oprichting van een gemengde commissie die gemeen is aan de vier assemblees en belast is met de organisatie van overleg tussen de gewestelijke instellingen en de bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Op 29 november 1996 is dit artikel 40 vervangen door een meer algemene bepaling die de Raad ertoe machtigt gemengde overlegcommissies op te richten. Aangezien het de Raad toekomt de opdrachten van een gemengde commissie vast te stellen op het ogenblik waarop ze wordt opgericht, heeft artikel 78 dus geen enkele zin meer.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

#### 8. Article 88

Il est proposé de déplacer l'article 88 relatif aux notes d'orientation de politique dans le titre VI relatif aux relations du Conseil avec le Gouvernement ou le Collège réuni afin de regrouper dans un même titre toutes les dispositions relatives aux relations du Conseil avec le Gouvernement ou le Collège réuni en dehors de la procédure législative et de la procédure budgétaire.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

#### 9. Article 89

Il est proposé de remplacer le point 1 pour se conformer à la loi du 19 juillet 1996 qui a modifié les dates de dépôt et d'adoption de budgets. En vertu de l'article 71 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, cette loi est applicable aux budgets de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

#### 10. Article 90

Il est proposé de supprimer le point 3 qui fait référence aux budgets administratifs. En effet, la loi du 19 juillet 1996 modifiant les lois sur la comptabilité de l'Etat a supprimé la notion de budget administratif. Celui-ci est désormais inclus sous la forme de tableaux budgétaires dans le budget général des dépenses.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

#### 11. Article 93

Il est également proposé de supprimer cet article qui fait référence aux budgets administratifs supprimés par la loi du 19 juillet 1996.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

#### 12. Article 95

Il est proposé de supprimer la disposition transitoire. Cette disposition transitoire avait été maintenue dans le

Dit voorstel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

#### 8. Artikel 88

Voorgesteld wordt om artikel 88 betreffende de beleidskeuzenota's te verplaatsen naar titel VI betreffende de betrekkingen van de Raad met de Regering of het Verenigd College om alle bepalingen over de betrekkingen van de Raad met de Regering of het Verenigd College in eenzelfde titel samen te brengen, afgezonderd van de wetgevingsprocedure en de werkwijze in begrotingszaken.

Dit voorstel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

#### 9. Artikel 89

Voorgesteld wordt om punt 1 te vervangen om de wet van 19 juli 1996, die de data voor de indiening en de goedkeuring van de begrotingen gewijzigd heeft, na te leven. Krachtens artikel 71 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 is deze wet van toepassing op de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit voorstel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

#### 10. Artikel 90

Voorgesteld wordt om punt 3, dat naar de administratieve begrotingen verwijst, te doen vervallen. De wet van 19 juli 1996 tot wijziging van de wetten op de Rijkscomptabiliteit heeft immers het begrip "administratieve begroting" doen vervallen. Deze wordt sedertdien in de vorm van begrotingstabellen opgenomen in de algemene uitgavenbegroting.

Dit voorstel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

#### 11. Artikel 93

Er wordt eveneens voorgesteld om dit artikel, dat verwijst naar de bij de wet van 19 juli 1996 afgeschafte administratieve begrotingen, te doen vervallen.

Dit voorstel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

#### 12. Artikel 95

Voorgesteld wordt om de overgangsbepaling te doen vervallen. Deze overgangsbepaling werd in het Reglement

Règlement lorsque l'article 95 relatif à la composition du Gouvernement avait été modifié suite à la modification de l'article 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 par la loi spéciale du 16 juillet 1993. Etant donné que cette loi spéciale du 16 juillet 1993 n'entraîne en vigueur qu'après le renouvellement intégral des conseils, c'est-à-dire en 1995, une disposition transitoire devait être incluse dans le Règlement.

Cette suppression de la disposition transitoire est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

### 13. Article 96

Il est proposé de supprimer au point 3 les mots " ne font l'objet d'aucune réplique ". En effet, l'interdiction de répliquer à une question ne correspond plus à l'article 53.1.3° du Règlement qui autorise les répliques en ce qui concerne les questions orales.

Cette proposition de modification est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

– Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

*Le Rapporteur,*

Jan BEGHIN

*La Présidente,*

Magda DE GALAN

behouden toen artikel 95 over de samenstelling van de regering gewijzigd werd nadat artikel 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 gewijzigd werd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993. Aangezien de bijzondere wet van 16 juli 1993 pas in werking trad na de volledige vernieuwing van de raden, namelijk in 1995, moest een overgangsbepaling in het Reglement opgenomen worden.

De schrapping van de overgangsbepaling wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

### 13. Artikel 96

Voorgesteld wordt om in punt 3 de woorden "repliek of" te doen vervallen. Het verbod om te repliceren strookt immers niet meer met artikel 53.1.3° van het Reglement, dat een repliek na een antwoord op een mondelinge vraag toestaat.

Dit voorstel tot wijziging wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*

Jan BEGHIN

*De Voorzitster,*

Magda DE GALAN



## Textes adoptés par la commission

### *Article 9*

Cet article est complété par un point 6, libellé comme suit :

"6. Les groupes politiques reconnus bénéficient d'une dotation de fonctionnement dont le montant et les modalités d'octroi sont fixés par le bureau.

Ils disposent également de moyens en personnel selon les conditions et les modalités fixées par le bureau".

### *Article 11*

Aux points 1 et 4, dernière phrase, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

### *Article 20*

Au point 3, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

### *Article 21*

Les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

### *Article 22*

Au point 2, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par "groupes politiques" et les termes "groupe politique reconnu" sont remplacés par les mots "groupe politique".

Au point 3, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

### *Article 23*

Les termes "groupe politique reconnu" sont remplacés par les mots "groupe politique".

### *Article 24*

Au point 1, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

## Teksten aangenomen door de commissie

### *Artikel 9*

Artikel 9 wordt aangevuld met een punt 6, luidend :

"6. De erkende politieke fracties hebben recht op een werkingsdotatie; het bureau stelt het bedrag en de regels voor de toekenning ervan vast.

Zij krijgen ook de beschikking over personeel volgens de regels die het bureau bepaalt".

### *Artikel 11*

In de punten 1 en 4, laatste zin, worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".

### *Artikel 20*

In punt 3 worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".

### *Artikel 21*

De woorden "erkende politieke fracties" worden vervangen door de woorden "politieke fracties".

### *Artikel 22*

In punt 2 worden de woorden "erkende politieke fractie" vervangen door de woorden "politieke fractie".

In punt 3 worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".

### *Artikel 23*

De woorden "erkende politieke fractie" worden vervangen door de woorden "politieke fractie".

### *Artikel 24*

In punt 1 worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".

*Article 26*

Au point 2, les termes "groupe politique reconnu" sont remplacés par les mots "groupe politique".

Au point 3, les termes "groupe politique reconnu" sont remplacés par les mots "groupe politique".

*Article 37*

Au point 1, les termes "groupe politique reconnu" sont remplacés par les mots "groupe politique".

*Article 37bis*

Au point 2, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

*Article 38*

Au point 1, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

*Article 41*

Cette disposition est supprimée.

*Article 41bis*

Au point 1, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

*Article 53*

Les modifications suivantes sont apportées :

Un point 8 libellé comme suit est ajouté :

8. Dans les cas où un temps de parole particulier est accordé aux orateurs mandatés, chaque groupe politique peut mandater un orateur. Les groupes politiques qui comptent quinze membres au moins peuvent mandater deux orateurs.

1. Au point 6.a) les mots "qui peuvent mandater deux orateurs" sont supprimés.

*Article 72*

Les modifications suivantes sont apportées :

1) Le point 1 est complété par ce qui suit :

*Artikel 26*

In punt 2 worden de woorden "erkende politieke fractie" vervangen door de woorden "politieke fractie".

In punt 3 worden de woorden "erkende politieke fractie" vervangen door de woorden "politieke fractie".

*Artikel 37*

In punt 1 worden de woorden "erkende politieke fractie" vervangen door de woorden "politieke fractie".

*Artikel 37bis*

In punt 2 worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".

*Artikel 38*

In punt 1 worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".

*Artikel 41*

Deze bepaling vervalt.

*Artikel 41bis*

In punt 1 worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".

*Artikel 53*

De volgende wijzigingen worden aangebracht :

Er wordt een punt 8 toegevoegd, luidend :

8. Ingeval aan de gemandateerde sprekers een bijzondere spreektijd wordt verleend, kan elke politieke fractie een spreker afvaardigen. De politieke fracties bestaande uit ten minste vijftien leden mogen twee sprekers afvaardigen.

1. De volgende woorden schrappen in punt 6.a) : "die twee sprekers mogen afvaardigen".

*Artikel 72*

De volgende wijzigingen worden aangebracht :

1) Punt 1 aan te vullen door wat volgt :

Cette suspension ne prend cours qu'après le dépôt du rapport et, en tout état de cause, avant le vote final en séance plénière du projet ou de la proposition.

Quand le texte à l'encontre duquel le conflit d'intérêt a été soulevé a été amendé postérieurement à la dénonciation du conflit, la Chambre législative ou le Conseil doit confirmer après le dépôt du rapport et, en tout état de cause, avant le vote final en séance plénière du projet ou de la proposition, qu'il estime toujours être gravement lésé. La procédure est suspendue jusqu'à ce que la Chambre législative ou le Conseil se prononce et au maximum pendant quinze jours.

Dans ce cas, le suspension en vue de la concertation prend cours au jour ou la Chambre législative ou le Conseil confirme être gravement lésé.

2) Au point 2, le chiffre "4" est remplacé par le chiffre "5".

*Article 78*

Cet article est supprimé.

*Article 88*

Cet article est inséré sous la forme d'un article 95quinquies au Titre VI "Des relations du Conseil avec le Gouvernement ou le Collège réuni" sous un chapitre 1quarter "Des notes d'orientation de politique".

*Article 89*

Le point 1 est remplacé par ce qui suit :

1. Les projets du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses sont déposés au Conseil et distribués aux députés au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

*Article 90*

Le point 3 est supprimé.

*Article 92*

Cet article est supprimé.

*Article 95*

La disposition transitoire est supprimée.

Deze schorsing neemt eerst aanvang na de indiening van het verslag en in elk geval vóór de eindstemming in de plenaire vergadering over het ontwerp of het voorstel.

Wanneer de tekst waarover het belangenconflict opgeworpen is, na de aanhangigmaking van het conflict gearmeendeerd wordt, moet de Wetgevende Kamer of de Raad, na de indiening van het verslag en in elk geval vóór de eindstemming in de plenaire vergadering over het ontwerp of het voorstel, bevestigen dat hij nog steeds van oordeel is ernstig te worden benadeeld. De procedure wordt geschorst tot de Wetgevende Kamer of de Raad zich uitspreekt en dit gedurende ten hoogste vijftien dagen.

In dat geval neemt de schorsing met het oog op het overleg een aanvang de dag waarop de Wetgevende Kamer of de Raad bevestigt ernstig benadeeld te worden.

2) In punt 2, wordt het getal "4" vervangen door het getal "5".

*Artikel 78*

Dit artikel vervalt.

*Artikel 88*

Dit artikel wordt ingevoegd in de vorm van een artikel 95quinquies in titel VI "Betrekkingen van de Raad met de Regering of het Verenigd College", in een hoofdstuk 1quarter "Beleidskeuzenota's"

*Artikel 89*

Punt 1 wordt als volgt vervangen :

1. De ontwerpen van middelenbegroting en van algemene uitgavenbegroting worden ingediend bij de Raad en bezorgd aan de volksvertegenwoordigers, uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat.

*Artikel 90*

Punt 3 vervalt.

*Artikel 92*

Dit artikel vervalt.

*Artikel 95*

De overgangsbepaling vervalt.

*Article 96*

Le point 3 est remplacé par ce qui suit :

"Les réponses d'un membre du Gouvernement, du Collège réuni ou d'un secrétaire d'Etat régional aux questions ne font l'objet d'aucune discussion."

*Article 99*

Au point 3, les termes "groupes politiques reconnus" sont remplacés par les mots "groupes politiques".

*Artikel 96*

Punt 3 wordt als volgt vervangen :

"Op het antwoord van een lid van de Regering, van het Verenigd College of van een gewestelijke staatssecretaris op de vragen kan geen bespreking volgen."

*Artikel 99*

In punt 3 worden de woorden "erkende politieke fracties" vervangen door de woorden "politieke fracties".